

Waiata Tira : E tama Hikairo

KUPU	TRANSLATION / INTERPRETATION
<p>He hōnore he kororia he maungārongo ki runga i te whenua, he whakaaro pai ki ngā tāngata katoa He tamaiti ahau nā tōku pāpā He mea mate nui ahau nā tōku māmā Korōria ki to ingoa tapu Āmine¹</p> <p>Nau mai e tama kia mihi atu au I haramai koe i te kunenga mai o te tangata Te toi ki Hawaiki² Ki te whai ao ki te ao mārama</p> <p>E tama Hikairo Haere mai rā Nō Runga-Rawa koe³ Nō te mana o te Kīngi Tūheitia Nā Rangi-Tū koe⁴ Nā Te Kotahitanga⁵ Nā Tāne rawa koe⁶ Te wehi o te tapu⁷ Te mana o te ihi</p>	

¹ Ko te karakia tēnei whakatapu i ngā karakia a Te Haahi Ringatū. Ka tīmata tēnei karakia kua tapu te whakaminenga kua kati kia hiki rā anō te tapu nara ka whakatūwheratia. He rerekē Te Haahi Ringatū nara hai tīmata āna karakia me āna mahi ka katia mā te karakia, nara hai kati i ana karakia, ana mahi rānei ka whakatūwhera. Ētahi hai timata i āna karakia i āna mahi ka whakatūwhera ki te karakia me te kati ki te karakia. Ko te take e pēnā ana Te Haahi Ringatū nara ka kati ki te karakia hai tīmatatanga ka whakatapua ka whakaheretia āna karakia, āna mahi ki raro i te tapu o te Runga Rawa. Nara ka whakatūwheratia ko te hikinga tērā o te tapu kia wātea ai te tangata ki te ao kikokiko.

² Te Toi ki Hawaiki: Ko te orokohanga mai o te tangata.

³ Nō Runga-Rawa koe: Ko tēnei whiti kei te whakaari i te tātai hono atua me te tātai hono ariki o Hikairo. Arā ko te Runga-rawa e kōrero nei ko Ihowa ora o ngā mano tēnei e whakaatu ana ko tōna mana nō te Atua o runga rawa rā anō.

⁴ Nā Rangi-Tū koe: Ko Ranginui-e-tū-iho-nei tēnei.

⁵ Nā te Kotahitanga: Ko te kaupapa tēnei i whakatūtia ai Te Kīngitanga.

⁶ Nā Tāne rawa koe: Ā, ko Tāne tonu tēnei, ā, ko te Atua o te tangata.

⁷ Kei konei e whakaatu ana i te nui o te tapu, o te mana, o te ihi, o te wehi Hikairo i runga i tōna tātai hono, tapu tapu rawa.

<p>Tuia ō waka ngā maunga o ngā iwi⁸ Mana Māori Motuhake⁹ I te maru o Ihowa o Ngā Mano</p> <p>E tama Hikairo Haere mai rā Ko Te Kura¹⁰ roa koe i whanake¹¹ Ko Te Kura nā Tūhaepō¹² Te Mokopuna a Te Motū¹³ Pinepine te kura¹⁴ Hau te kura Pinepine te kura</p>	
--	--

WHAKAMĀRAMA

⁸ He kupu whakaari tēnei nāku: mā te mokopuna nei a Hikairo e tui ōna waka, ōna maunga, ōna iwi, nā tōna ingoa tonu e tuitui. Ko te ingoa nei a Hikairo taketake mai i Kāwhia-moana, arā te matenga o Ngātoroirangi nā te au moana i kawē whakateraki tōna tūpāpaku huri atu i Muriwhenua ka tau atu ki Kāwhia. Nō te kitenga i te tūpāpaku nei kua kainga kētia e te iro. Ka tonu a Te Arawa i tō rātou tūpāpaku kīhai i tukuna nā tērā āhua. Anā tērā ingoa a Hikairo kai tērā iwi a Ngāti Hikairo ki roto o Kāwhia, ko Ngāti Hikairo ki roto o Tūwharetoa, ko Hikairo ki roto o Hauraki, ko Hikairo kei roto o Te Whānau-a-Apanui, Ngāi Tai me Te Whakatōhea. Ana mā Hikairo e tuitui ōna iwi,

⁹ Mana Māori Motuhake: Ko Te Kīngitanga tēnei ko tōna tūāpapa ko te pupuru i te Mana Māori Motuhake, ko te Kotahitanga.

¹⁰ Te Kura: Ko Te Kura e kōrero nei ko te tamaiti, koia te taonga te whakamānawa o te iwi. Ko Te Kura e kōrero nei ko te kura tonu tēnei, ko te wānanga tēnei. Ko tā Hikairo i tōna ao he ako i ngā rekereke o ōna maunga kōrero, he whakangungu ki te kahikātoa, ki te taraongaonga e tū Ariki ia hai tumuwhakarae mō tōna iwi Māori.

¹¹ Whanake: Ko tā te iwi Māori he whanake i a Hikairo ki roto i te kauae runga, i te kauae raro. Ko tā Hikairo nara pakeke noa he whanake i tōna iwi Māori i roto i te Kotahitanga i raro i a Ihowa Ora o Ngā Mano.

¹² Ko Te Kura nā Tūhaepō: Koia tēnei ko ngā tapu katoa kua ūhia ki runga i a ia mai i tōna whānautanga mai ko te tapu o ngā rārangi Kīngi, ko te tapu o tōna whakapapa, koia te tumu herenga waka, ko te tapu o tōna tipuna a Kīngi Tūheitia.

¹³ Te mokopuna a te motu: Koiane te ingoa i tapaina ki runga i a ia i te tūātangatia ōna e Te Poutikanga o Te Haahi Ringatū i Te Poukai ki Waahi Pā. I te mea nāna, nā Te Poutikanga i tonu ngā whakapono katoa o te motu kia whai wāhi te tūā. Nara i muri i tērā i tapaina a Hikairo ki te ingoa; Te Mokopuna a Te Motu.

¹⁴ Pinepine te kura: He oriori tawhito tēnei nā Ngāti Kahungunu mō Te Umurangi. He oriori tēnei i panonitia e Te Matuatanga e Te Kooti Arikirangi hai oriori mō tana iwi Ringatū. Mā tēnei e tātai hono a Hikairo ki tana Mahinārangitanga otirā tana whakapapa ki ōna waka o Te Tairāwhiti, mā tēnei oriori e tātai hono a Hikairo ki roto ki te tapu o tōna Haahi Ringatū.

He oriori tēnei mō Hikairo, te mokopuna tuatahi a Kīngi Tūheitia. He oriori tēnei e whakanui ana i a Hikairo, tōna whakapapa, tōna tūranga i te ao Māori me te ao Kīngitanga. He mokopuna Ringatū anō a Hikairo, nā Kīngi Tūheitia i tuku mai a Hikairo kia whakatūātia e Te Haahi Ringatū. Ka whakaaturia tōna whakapono Haahi Ringatū ki roto i te oriori nei e kupu whakaaritia ana. I tohua hoki e Kīngi Tūheitia a Te Kahautu hai pou whakaruruhau¹⁵ mō Hikairo koinei ia i titoa ai tēnei oriori mō tana tamaiti mokopuna, mō Hikairo.

TITONGA WAIATA:

Composition Title	E tama Hikairo
Musical Score Composed	Te Whānau Mitai and Te Kahautu Maxwell
Lyrics Composed	Te Kahautu Maxwell
Date Item Composed	22 Kohitātea 2015

¹⁵ Pou whakaruruhau: Matua Atua e kīa ana e te pākehā (Godparent).